



comune di trieste

piazza Unità d'Italia 4

34121 Trieste

www.comune.trieste.it

partita iva 00210240321

DIREZIONE GENERALE

COORDINAMENTO AMMINISTRATIVO GABINETTO DEL SINDACO

REG. DET. DIR. N. 61 / 2026

Prot. Corr. n. GAB - 7/7/16/3-2025 (58)

OGGETTO: Affidamento del servizio di speakeraggio e conduzione di cerimonia per 5 cerimonie istituzionali annue da realizzarsi negli anni 2026 e 2027 alla ditta T.T.C. - Trieste Traduzioni Congressi srl. Spesa complessiva € 6.222,00.- CIG. B9EF5DB369

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Premesso che il Gabinetto del Sindaco nell'ambito della propria attività istituzionale ha il compito di organizzare e coordinare le cerimonie pubbliche e le manifestazioni che si svolgeranno nel corso degli anni 2026 e 2027;

considerato che per alcune di queste cerimonie e più precisamente: il 27 gennaio [GGiornata della Memoria], il 10 febbraio [GGiorno del Ricordo], il 25 aprile [GAnniversario della Liberazione], il 12 giugno [GLiberazione di Trieste dall'occupazione jugoslava] e il 26 ottobre [GRitorno di Trieste all'Italia] è necessaria la collaborazione di uno speaker in grado di condurre lo svolgimento delle manifestazioni con il consono livello professionale, adeguato all'importanza delle stesse, nonché, dove necessario, in grado di provvedere alla traduzione e alla lettura in lingua slovena del discorso

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

pronunciato dal Sindaco nel corso delle cerimonie, quando previsto;

preso atto che nella dotazione organica dell'Ente non sono presenti figure professionali specializzate in speakeraggio e che è pertanto necessario individuare un soggetto esterno in grado di fornire il servizio di tipo professionale in argomento;

che per ciascuna cerimonia si può prevedere una durata stimata di 1 ora e 30, per un tempo complessivo di lavoro stimato in 3 ore comprensivo di tutte le attività necessarie alla preparazione dell'evento e al coordinamento con tutti i soggetti interessati;

considerato che negli ultimi anni si è reso potenzialmente necessario, una tantum, un servizio di traduzione simultanea, in una delle principali lingue europee, prestato da un interprete presso il Municipio, per il quale si è proceduto pertanto a chiedere un preventivo, da attivarsi solo in caso di necessità su richiesta degli Uffici del Gabinetto del Sindaco;

considerato che la fornitura in argomento è di valore inferiore ad euro 140.000,00, per cui è possibile procedere, ai sensi dell'art. 62, comma 1 del D. Lgs. 36/2023 ("Codice dei contratti pubblici in attuazione all'art. 1 della L. 21.06.2022 n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici", d'ora in poi "Codice") direttamente e autonomamente all'acquisizione della fornitura in oggetto;

dato atto che, alla luce dell'importo del presente affidamento, inferiore ad € 140.000,00, per lo stesso non vi è l'obbligo di preventivo inserimento nel programma triennale di acquisti di beni e servizi di cui all'art. 37 del Codice;

rilevato che ricorrono pertanto le circostanze per ricorrere alla procedura di affidamento diretto di cui all'art. 50, comma 1 lettera b) del Codice;

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

visto l'art. 17, commi 1 e 2 del Codice, per cui per gli affidamenti diretti si procede mediante decisione di contrarre che individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico professionale;

dato atto nel rispetto delle norme che regolano gli acquisti di beni e servizi delle Pubbliche Amministrazioni per valori inferiori alla soglia comunitaria, si e' provveduto a richiedere il miglior preventivo di spesa a 5 operatori economici presenti sul territorio ai sensi dell'art. n. 50, comma 1, lettera b) del D.Lgs. n. 36/2023, mediante, ai sensi dei decreti legge n. 52/2012 e n. 95/2012 convertiti con legge 94/2012 e 135/2012, lo strumento della richiesta di preventivi del Mercato Elettronico della P.A. (MEPA) di CONSIP che mette a disposizione l'elenco di fornitori abilitati a presentare i propri cataloghi sul sistema nella categoria Servizio di traduzione e/o interpretariato;

considerato che entro il termine indicato (ore 12.00 del giorno 9/01/2026), in risposta alla RdO n. 5934348 – confronto di preventivi, è pervenuta un'unica offerta valida da parte della ditta T.T.C. - Trieste Traduzioni Congressi srl con sede legale a Trieste in via del pane n. 3, P.I. 00740590328 per un importo di € 5.100,00.- IVA esclusa;

ritenuto, in conformità a quanto previsto dall'art. 50, comma 1 lettera b) del Codice, che sia possibile procedere ad affidamento diretto della fornitura alla ditta suindicata, dando atto che lo stesso rispetta i principi di risultato, fiducia, accesso al mercato, buona fede e tutela dell'affidamento, di cui al Libro 1 parte 1, del Codice, ed è conforme a criteri di economicità, efficacia, tempestività nonché al principio di proporzionalità, adeguatezza e idoneità dell'azione amministrativa rispetto alle finalità dell'importo dell'affidamento;

ritenuto quindi di aggiudicare alla ditta ditta T.T.C. - Trieste Traduzioni Congressi srl con sede legale a Trieste in via del pane n. 3, P.I. 00740590328 il servizio di speakeraggio per 5

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

cerimonie istituzionali annue, negli anni 2026 e 2027 e l'eventuale servizio di interpretariato come sopra descritto, al costo complessivo sopra indicato;

dato atto che ai sensi dell'art. 48, comma 2, del Codice, per detta fornitura, alla luce del suo valore economico e della tipologia di servizio richiesto, non vi è interesse transfrontaliero certo;

dato atto che il presente servizio è stato identificato dal sistema SIMOG dell'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione) con il numero di CIG n. B9EF5DB369 ;

ritenuto pertanto, per le motivazioni sopra esposte, di approvare la spesa complessiva di € 6.222,00.- (IVA 22% inclusa) per l'affidamento del servizio di speakeraggio per 5 cerimonie istituzionali annue negli anni 2026 e 2027, e gli eventuali servizi di interpretariato;

effettuati i controlli di regolarità così come stabilito dalla determinazione dirigenziale n. 3895/2023, dd 30/10/2023 a firma del Direttore Generale, avente ad oggetto *Controllo sul possesso dei requisiti ex art. 52 del D.Lgs n. 36/2023 del "Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici" - Definizione delle modalità di effettuazione del controllo.*

rilevato, ai sensi dell'art. 52 del Codice che alla luce del valore dell'affidamento in oggetto, inferiore ad € 40.000,00, per l'avvio immediato dell'esecuzione del contratto l'operatore economico attesta, con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, il possesso dei requisiti di partecipazione e qualificazione richiesti di cui agli artt. 94 e 95 del Codice;

considerato inoltre che, ai sensi dell'art. 53 del Codice:

- con riferimento al comma 1, trattandosi di affidamento di cui all'articolo 50, comma 1, del Codice non viene richiesta la garanzia provvisoria di cui all'articolo 106 del

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

medesimo Codice;

- con riferimento al comma 4, alla luce della tipologia dell'affidamento e del valore dello stesso, e nel rispetto del principio di non aggravamento del procedimento, non verrà richiesta la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto di cui all'art. 117 del Codice;

dato atto, con riferimento al contratto, che lo stesso verrà stipulato nelle forme e nei termini di cui all'art. 18 del Codice;

dato atto che, ai sensi dell'art. 50, comma 9, del Codice, si procederà alla pubblicazione dei risultati della presente procedura di affidamento;

richiamate:

- la Deliberazione Consiliare n. 53 dd. 18.12.2025, immediatamente eseguibile, con cui sono stati resi esecutivi il Documento Unico di Programmazione (DUP) ed il Bilancio di previsione, per il triennio 2026-2028;
- la Deliberazione Giuntale n. 667 del 30.12.2025, dichiarata immediatamente eseguibile, con cui è stato adottato il Piano Esecutivo di Gestione (PEG) 2026 - 2028;
- la Deliberazione Giuntale n. 18 del 27.01.2025, dichiarata immediatamente eseguibile, di approvazione del Piano Integrato di Attività ed Organizzazione (PIAO) 2025-2027;

ritenuto quindi necessario impegnare l'importo complessivo pari ad € 6.222,00.- (IVA inclusa) al cap. n. 24010 Rappresentanza, Eventi, pubblicità e trasferte per il Gabinetto del Sindaco, c.d.c DX000, c.el. C0000, p.f. U.1.03.02.02.005;

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg .it

viste

la Determinazione Dirigenziale n. 4630/2024 dell'11/12/2024 con la quale è stato conferito l'incarico di Posizione Organizzativa Coordinamento Amministrativo Gabinetto del Sindaco a decorrere dal 1/1/2025 e fino alla data del 30/09/2026;

la Determinazione Dirigenziale del Direttore Generale n. 888/2024 di nomina delle Posizioni Organizzative incardinate nella Direzione Generale alle funzioni di RUP relative a prestazioni di servizi e forniture di beni;

attestato che la sottoscritta non versa in situazione di conflitto d'interesse alcuno in relazione alla procedura in oggetto, ai sensi dell'art. 6 bis l. 241/90 e s.m.i., dell'art. 7 D.P.R. 62/2013, nonché dell'art. 16 del nuovo Codice dei Contratti;

dato atto

- che ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D.Lgs. 267/2000 e s.m.i. - TUEL, il programma dei conseguenti pagamenti dell'impegno di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di "pareggio di bilancio", introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);
- che l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza come di seguito meglio precisato:

anno 2026 € 3.111,00.-

anno 2027 € 3.111,00.-

- che il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg.it

anno 2026 € 3.111,00.-

anno 2027 € 3.111,00.-

espresso il parere di cui all'art.147 bis del D.Lgs. n. 267/2000, in ordine alla regolarità e correttezza amministrativa;

visto l'art. 107 del D.Lgs. n. 267/2000;

visto l'art. 131 del vigente Statuto Comunale;

DETERMINA

per le motivazioni espresse in premessa e che si intendono qui integralmente richiamate,

1. di approvare la spesa di € 6.222,00.- (IVA inclusa) per garantire il servizio di speakeraggio necessario alla realizzazione delle 5 cerimonie istituzionali annue indicate in premessa e previste per gli anni 2026 e 2027;
2. di approvare l'affidamento del servizio di speakeraggio in argomento, ai sensi del Codice dei contratti, alla ditta T.T.C. - Trieste Traduzioni Congressi srl con sede legale a Trieste in via del pane n. 3, P.I. 00740590328, in base alla graduatoria automatica fornita dal sistema nell'ambito della R.d.O. n. 5934348 – confronto di preventivi svolta in MEPA;
3. di dare atto che, ai sensi del comma 8 dell'art. 183 del D. Lgs 267/2000 e s.m.i. - TUEL,
 - a) il programma dei conseguenti pagamenti degli impegni di spesa di cui al presente provvedimento è compatibile con i relativi stanziamenti di cassa del bilancio e con le regole di finanza pubblica in materia di “pareggio di bilancio”, introdotte dai commi 707 e seguenti dell'art. 1 della Legge n. 208/2015 (c.d. Legge di stabilità 2016);

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg .it

b) l'obbligazione giuridicamente perfezionata viene a scadenza come di seguito meglio precisato:

anno 2026 € 3.111,00.-

anno 2027 € 3.111,00.-

c) il cronoprogramma dei pagamenti per la spesa in argomento è il seguente:

anno 2026 € 3.111,00.-

anno 2027 € 3.111,00.-

4. di impegnare la spesa complessiva di euro 6.222,00 ai capitoli di seguito elencati

:

Anno	Cap	Descrizione	CE	V livello	Progr.	Prog.	D/N	Importo	Note
2026	00024010	EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE PER IL GABINETTO DEL SINDACO	02640	U.1.03.02.02.005	00009	09001	N	3.111,00	2026:3.111,00
2027	00024010	EVENTI, PUBBLICITA' E TRASFERTE PER IL GABINETTO DEL SINDACO	02640	U.1.03.02.02.005	00009	09001	N	3.111,00	2027:3111,00

5. di autorizzare il Servizio Gestione Finanziaria, Fiscale ed Economale alla liquidazione delle fatture riscontrate regolari e conformi.

LA RESPONSABILE DI POSIZIONE ORGANIZZATIVA

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata (PEC) comune.trieste@certgov.fvg.it
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	

dott.ssa Maria Luisa Turinetti di Priero

Trieste, vedi data firma digitale

Documento sottoscritto con firma digitale

(ex art. 24 del D. Lgvo 82/2005 e s.m.i.)

Responsabile del procedimento:il Direttore Generale dott. Fabio Lorenzut	Tel: 040 675	E-mail:	Posta Elettronica Certificata
Responsabile dell'istruttoria:La Responsabile di P.O. dott.ssa Maria Luisa Turinetti	Tel: 0406754425	E-mail: maria.luisa.turinetti@comune.trieste.it	(PEC)
Addetto alla trattazione della pratica: Laura Braico	Tel: 0406754742	E-mail: laura.braico@comune.trieste.it	comune.trieste@certgov.fvg .it

Elenco firmatari

ATTO SOTTOSCRITTO DIGITALMENTE AI SENSI DEL D.P.R. 445/2000 E DEL D.LGS. 82/2005 E SUCCESSIVE MODIFICHE E INTEGRAZIONI

Questo documento è stato firmato da:

NOME: MARIA LUISA TURINETTI DI PRIERO
CODICE FISCALE: *****
DATA FIRMA: 13/01/2026 11:59:57